

3M 701

Cartridge/Filter Adapter

User Instructions

Adaptateur de filtre et de cartouche

Directives d'utilisation

Adaptador para cartucho/filtro

Instrucciones de uso

Adaptador para cartucho/filtro

Instruções para uso



⚠ WARNING

Misuse may result in sickness or death. For proper use, see supervisor or instructions or call 3M OH&ESD Technical Service in U.S.A., 1-800-243-4630. In Canada, call 1 (519) 452-6137 or 1-800-265-1840, ext. 6137.



⚠ MISE EN GARDE

Une mauvaise utilisation peut provoquer des problèmes de santé ou la mort. Pour tout renseignement sur l'utilisation adéquate de cet adaptateur, consulter son superviseur, lire les directives d'utilisation ou communiquer avec la Division des produits d'hygiène industrielle et de sécurité environnementale de 3M aux États-Unis en composant le 1 800 243-4630. Au Canada, composer le (519) 452-6137 ou le 1 800 265-1840 (poste 6137).



⚠ ADVERTENCIA

El uso incorrecto puede ser causa de enfermedad o muerte. Para saber cómo usarlo correctamente, consulte a su supervisor, lea las instrucciones o llame gratuitamente al Servicio Técnico de la División OH&ESD de 3M México al 1-800-712-0646.



⚠ ADVERTÊNCIA

O uso inadequado pode causar enfermidade ou morte. Para o uso correto, veja instruções, consulte seu supervisor, ou chame a 3M pelo número 0800-550705.

FOR MORE INFORMATION and assistance on 3M occupational health and environmental safety products, contact your local 3M representative or call 3M OH&ESD Technical Service toll free in U.S.A., 1-800-243-4630. In Canada, call 1 (519) 452-6137 or 1-800-265-1840, ext. 6137.

POUR OBTENIR DE PLUS AMPLES RENSEIGNEMENTS et de l'aide sur les produits d'hygiène industrielle et de sécurité environnementale de 3M, communiquer avec le représentant de 3M ou avec le Service technique de la Division des produits d'hygiène industrielle et de sécurité environnementale de 3M aux États-Unis en composant le 1 800 243-4630. Au Canada, composer le 1 800 265-1840, poste 6137 ou le (519) 452-6137.

PARA OBTENER MAS INFORMACION y ayuda con respecto a los productos de salud ocupacional y seguridad ambiental de 3M, comuníquese con el representante local de 3M o llame gratuitamente a los teléfonos de la División Salud Ocupacional y Seguridad Ambiental (OH&ESD) de 3M México.



PARA MAIORES INFORMAÇÕES e assistência em relação aos Produtos para Segurança e Proteção à Saúde de marca 3M, entre em contato com o seu representante local da 3M.

Téc. Resp. Miriam B. Tambascia CRQ IV 04313144



Exported by/Exporté par/
Exportado por:
3M Occupational Health and
Environmental Safety Division

3M Center, Building 275-6W-01
P.O. Box 33275
St. Paul, MN 55133-3275

Imported by :
3M Occupational Health and
Environmental Safety Division
3M Canada Company

P.O. Box 5757
London, Ontario N6A 4T1
Made in U.S.A.

Importé par :
Division des produits d'hygiène
industrielle et de sécurité
environnementale de 3M
Compagnie 3M Canada

C.P. 5757
London (Ontario) N6A 4T1
Fabriqué aux É.-U.

© 3M 1998

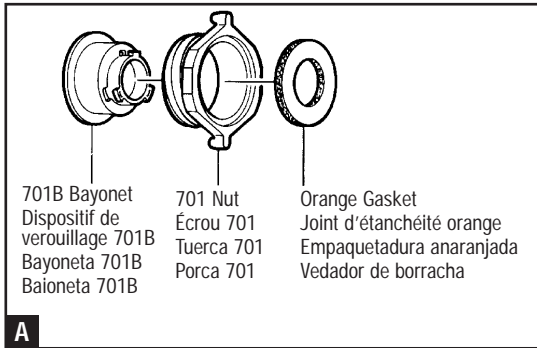
Imported by/Importado por:
3M México S.A. de C.V.

Av. Santa Fe No. 55
Col. Santa Fe, Del. Alvaro Obregón
México, D.F. 01210
RFC TMM-720509-PYA
Hecho en E.U.A.

Importado e distribuído por:
3M do Brasil Ltda.

Via Anhanguera, km 110 Sumaré -
S.P. C.G.C. 45.985.371/0001-08
Fabricado nos EUA.

34-7045-9052-9



Important: Before use the wearer must read and understand these *User Instructions* and the *User Instructions* enclosed with the applicable facepiece, cartridges and filters.

The 3M™ 701 Cartridge/Filter Adapter is designed to allow usage of 3M™ 6000 Series Gas and Vapor Cartridges and/or 3M™ 2000 Series Cartridge Filters with 3M™ 7800 Series Full Facepiece Respirators. The adapter allows the user to attach and adjust the cartridges and/or the filters. After the adapter is tightened, no further adjustments are needed for future cartridge or filter replacements.

Important : Avant de se servir du produit, l'utilisateur doit lire et comprendre les présentes *directives d'utilisation* et celles qui accompagnent le masque, les cartouches et les filtres appropriés.

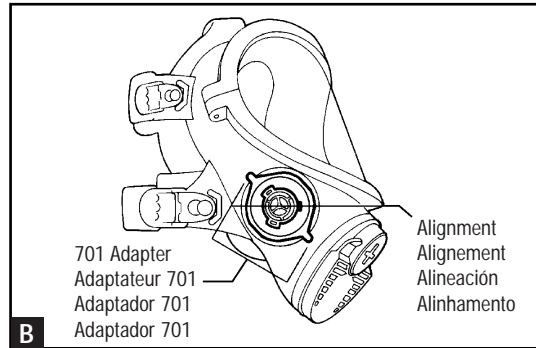
L'adaptateur de filtre et de cartouche 701 3M™ sert à fixer les cartouches contre les vapeurs et les gaz 3M™ de série 6000 et/ou les filtres 3M™ de série 2000 aux respirateurs à masque complet 3M™ de série 7800. Cet adaptateur permet d'attacher et d'ajuster la position des cartouches et/ou des filtres. Une fois l'adaptateur bien fixé, aucun autre ajustement est nécessaire pour le remplacement de la cartouche ou du filtre.

Importante: Antes de usar el respirador, el usuario debe leer y entender estas *Instrucciones de Uso* y las *Instrucciones de Uso* adjuntas con la pieza facial, cartuchos y filtros correspondientes.

El Adaptador para Filtros/Cartuchos 701 de 3M™ está diseñado para poder usarse con Cartuchos contra Vapores y Gases de la Serie 6000 de 3M™ y/o Filtros de la Serie 2000 de 3M™ con Respiradores de Cara Completa de la Serie 7800 de 3M™. El adaptador permite que el usuario coloque y ajuste los cartuchos y/o los filtros. Después de apretar el adaptador, no se requieren ajustes adicionales en futuros reemplazos de filtros o cartuchos.

Importante: Antes de usar este produto o usuário deverá ler e entender estas *Instruções de uso* e aquelas anexas à peça facial, cartuchos e filtros pertinentes.

O adaptador 3M™ 701 para cartucho/filtro foi projetado para permitir o uso dos cartuchos combinados para gases e vapores da série 3M™ 6000 e/ou filtros para cartuchos série 3M™ 2000 com os respiradores peça facial inteira série 3M™ 7800. O adaptador permite ao usuário acoplar e ajustar os cartuchos e/ou filtros. Depois que o adaptador estiver apertado, não se necessita mais ajuste para a troca do próximo cartucho ou filtro.



3M 701 Cartridge/Filter Adapter

1. Screw the assembled 701 cartridge/filter adapter into the 7800 cartridge connector, **do not tighten** (the orange gasket will be facing outward). Align the small solid bayonet lug to the bottom of the facepiece lens and **tighten the nut** (b). Place another 701 cartridge/filter adapter on the opposite cartridge connector following the same procedure.

Adaptateur de filtre et de cartouche 701 3M

1. Visser l'adaptateur 701 dans le raccord de cartouche 7800. **Ne pas serrer** (le joint d'étanchéité orange devra être visible de l'extérieur). Aligner la patte rigide du raccord de verrouillage avec le côté inférieur de la lentille de la pièce faciale et **serrer l'écrou** (b). Installer l'autre adaptateur 701 sur le raccord de la cartouche opposée en suivant les mêmes directives.

Adaptador de Filtros/Cartuchos 701 de 3M

1. Atornille el adaptador de filtros/cartuchos 701 al conector de cartuchos 7800. **No lo apriete** (el empaque anaranjado quedará hacia afuera). Alinee la pestaña pequeña de la bayoneta con la parte inferior de la lente de la pieza facial y **apriete la tuerca** (b). Coloque otro adaptador para filtros/cartuchos 701 en el conector de cartuchos opuesto siguiendo el mismo procedimiento.

Adaptador 3M 701 para cartucho/filtro

1. Parafuse o adaptador 701 para cartucho/filtro para dentro do conector de cartucho 7800 (com o vedador de borracha cor laranja voltado para fora). Alinhe a pequena alça sólida da baioneta com o fundo da lente da peça facial e **aperte a porca** (b). Coloque outro adaptador 701 para cartucho/filtro no conector do cartucho oposto seguindo os mesmos procedimentos.

A. Cartridge

2. Align the cartridge notch with the small solid bayonet lug and push together. Turn the cartridge clockwise to stop (1/4 turn). Repeat with second cartridge. Loosen the adapter nuts and position the cartridges to desired location. If the 3M™ 6009 Mercury Vapor Cartridges are being used, position the cartridges to the location that allows the greatest visibility of the mercury indicator. Hold cartridges in place and **tighten the nuts**.

A. Cartouche

1. Aligner l'encoche de la cartouche avec la patte rigide du raccord de verrouillage et les enclencher en poussant. Tourner la cartouche d'un quart de tour dans le sens des aiguilles d'une montre. Faire de même avec la seconde cartouche. Desserrer les écrous de l'adaptateur et orienter la cartouche selon ses préférences. Si l'on utilise les cartouches 6009 3M™ contre les vapeurs de mercure, placer les cartouches de façon à voir distinctement l'indicateur de fin de durée utile. Tout en maintenant les cartouches, **serrer les écrous**.

A. Cartucho

2. Alinee la marca del cartucho con la pestaña pequeña de la bayoneta y únalos a presión. Gire el cartucho un cuarto de vuelta en dirección de las manecillas del reloj hasta que tope. Repita el procedimiento con el segundo cartucho. Suelte las tuercas del adaptador y coloque los cartuchos en la posición deseada. Si se están utilizando los Cartuchos contra Vapores de Mercurio 6009 de 3M™, coloque los cartuchos en la posición que permita la mejor visibilidad del indicador de mercurio. Mantenga los cartuchos en su posición y **apriete las tuercas**.

A. Cartucho

2. Alinhe o entalhe do cartucho com a pequena alça sólida da baioneta e aperte-os conjuntamente. Gire o cartucho no sentido horário, até parar (1/4 de volta). Repita com o segundo cartucho. Folgue as porcas do adaptador e posicione os cartuchos de modo desejado. Se forem usados cartuchos de Mercúrio 3M™ 6009, posicione os cartuchos de modo que permitam a maior visibilidade do indicador de Mercúrio. Mantenha os cartuchos em posição e **aperte as porcas**.

B. Filter

Place the 2000 Series filter onto the 701 cartridge/filter adapter so that the filter comes into even contact with the gasket. Twist the filter clockwise to stop (1/4 turn). Repeat with the second filter.

Caution: To check if the adapter nut has been tightened sufficiently, remove the cartridge and/or filter from the 701 cartridge/filter adapter. The bayonet and nut should not turn during this operation. If they do, further tighten the nuts until they do not turn.

B. Filtre

Installer le filtre de série 2000 sur l'adaptateur de filtre et de cartouche 701 de façon à ce qu'il soit bien en contact avec le joint d'étanchéité. Tourner le filtre d'un quart de tour dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il arrête de tourner. Faire la même chose avec le second filtre.

Attention : S'assurer que l'écrou de l'adaptateur est suffisamment serré. Retirer la cartouche et/ou le filtre de l'adaptateur 701. Le dispositif de verrouillage et l'écrou ne doivent pas tourner. Sinon, bien serrer les écrous.

B. Filtro

Coloque el filtro de la Serie 2000 sobre el adaptador para filtros/cartuchos 701 de modo que el filtro quede en contacto uniforme con el empaque. Gire el filtro un cuarto de vuelta en dirección de las manecillas del reloj hasta que tope. Repita el procedimiento con el segundo filtro.

Precaución: Para verificar si la tuerca del adaptador se encuentra bien apretada, quite el cartucho y/o el filtro desde el adaptador para filtros/cartuchos 701. La bayoneta y la tuerca no debieran girar durante esta operación. De hacerlo, apriete un poco más las tuercas hasta que no giren.

B. Filtro

Coloque o filtro série 2000 sobre o o adaptador 701 para cartucho/filtro de modo que o filtro mantenha contato uniforme com o vedador de borracha. Dê ao filtro um giro de um quarto de volta, sentido horário, até parar. Repita o procedimento para o segundo filtro.

Cuidado: Para verificar se a porca do adaptador foi apertada o suficiente, retire o cartucho/filtro do adaptador 701 para cartucho/filtro. A baioneta e porca não deverão se mexer nesta operação. Se elas se mexerem, aperte ainda mais as porcas até que a baioneta e a porca não se mexam mais.

Note: The 701 cartridge/filter adapter is made up of 3 parts (a). All three parts are factory assembled. Before use, check that the 701B bayonet is inserted through the bottom of the 701 nut and that the orange gasket is on the 701B bayonet. Make sure that the gasket fits under the three bayonet lugs. During each cartridge/filter change inspect the gasket for wear. Replace if worn or damaged. (Part number for replacement gaskets: 6895.)

Remarque : L'adaptateur de filtre et de cartouche 701 est constitué de 3 pièces (a). Ces pièces sont toutes assemblées en usine. Avant de se servir du produit, s'assurer que le dispositif de verrouillage 701B est inséré par le bas de l'écrou 701 et que le joint d'étanchéité orange est sur le dispositif de verrouillage 701B. Vérifier que le joint d'étanchéité est bien installé sous les trois pattes du raccord de verrouillage. Inspecter le joint à chaque changement de filtre ou de cartouche. Le remplacer s'il présente des signes d'usure ou de dommages (joints d'étanchéité de remplacement – n° de pièce : 6895.)

Nota: El adaptador para filtros/cartuchos consta de 3 piezas (a). Las tres piezas vienen armadas de fábrica. Antes de usarlo, verifique que la bayoneta esté colocada a través de la sección inferior de la tuerca 701 y que el empaque anaranjado se encuentre sobre la bayoneta 701B. Asegúrese que el empaque quede ajustado bajo las tres pestañas de la bayoneta. Cada vez que cambie los filtros/cartuchos, inspeccione el empaque para ver si está desgastada. Reemplácela en caso que esté desgastada o dañada. (Número de pieza para empaque de reemplazo: 6895.)

Observação: O adaptador 701 para cartucho/filtro é feito de três partes (a). Todas as três partes são montadas em fábrica. Antes de usar, verifique se a baioneta 701B está inserida através do fundo da porca 701 e se o vedador de borracha cor laranja encontra-se sobre a baioneta 701B. Assegure-se de que o vedador cabe bem sob as três alças da baioneta. Durante cada troca de cartucho/filtro inspecione o vedador quanto a desgaste. Substitua-o se estiver gasto ou danificado. (Número da peça para substituição de vedadores: 6895.)